



# WV.H401

- Pompe hydropneumatique
- Hydropneumatic pump
- Hydropneumatische pumpe
- Hydropneumatische pomp
- Bomba hidroneumática
- Pompa idropneumatica

Notice d'instructions  
 Instruction manual  
 Bedienungsanleitung  
 Gebruiksaanwijzing  
 Guia de instrucciones  
 Istruzioni per l'utilizzo

**NU-WV.H401/98**



**140 - 280 NI/mn / 8 - 12 bars**

**8 bars**      **400 bars 72 dbA**

**1000 cm³**

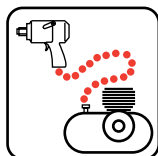


**WV.H401**

**9 kg**

+

**NBB.103**



15 bars maxi/20°C  
 10 bars maxi/60°C  
 600 l/mn mini

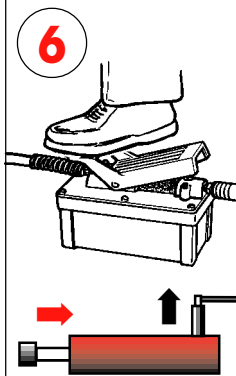
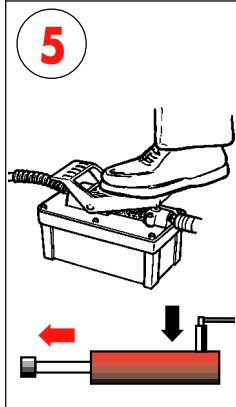
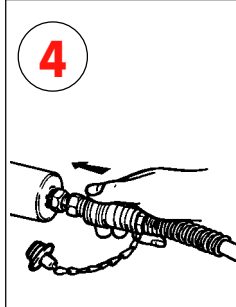
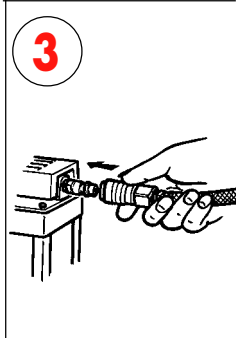
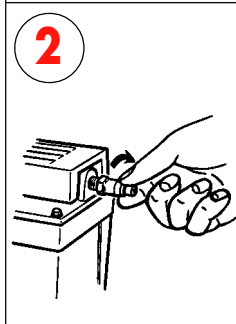
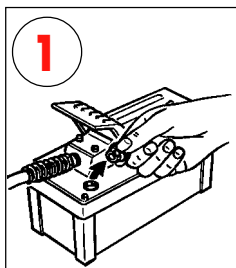
**WA.21**

**WV.H401-01**



Pour garder la machine en bon état, remplacer les pièces d'usure toutes les 200 heures d'utilisation.  
 To keep the machine in proper working order, change wearing parts every 200 hours to use.  
 Um die Maschine in gutem Zustand zu erhalten, Gebrauchsteile alle 200 Betriebsstunden austauschen.  
 Om deze machine in goede staat te houden, dienen de aan slitage onderhevige onderdelen na 200 gebruiksuren te worden verwisseld.  
 Para mantener la maquina en buen estado, cambiar las piezas de desgaste despues de 200 horas de utilizacion.  
 Per mantenere la macchina in buono stato sostituire le parti usate dopo 200 ore di funzionamento.

**WV.H401RN**



## F

**1** - Vérifiez le niveau d'huile dans la pompe en dévissant le bouchon de remplissage d'huile. L'huile doit arriver à 3 cm du bord du trou. S'il manque de l'huile, complétez uniquement avec de l'huile **WA.21**.

**2** - Retirez le bouchon plastique de protection du taraudage d'entrée d'air. Vissez le raccord rapide mâle 1/4 NPT référence : **NBB.103** sur l'orifice d'entrée d'air.

**3** - L'alimentation en air comprimé lubrifié doit se faire par une canalisation d'air d'un diamètre intérieur mini de 8 mm, extrémité munie d'un raccord rapide femelle. FACOM propose en particulier le rallonge **N.620** (longueur : 5m). Branchez le raccord rapide femelle de la canalisation d'air sur le raccord rapide mâle vissé sur la pompe.

**4** - Branchez le flexible sur le vérin à actionner en utilisant le demi coupleur femelle.

**5** - Appuyez, avec la main ou avec le pied, sur la partie basse de la pédale : votre pompe fonctionne. Si elle est branchée sur un vérin pousseur, la tige du vérin sort.

**6** - Pour décompresser, appuyez sur la partie surélevée de la pédale. Si la pompe est branchée sur un vérin pousseur, la tige du vérin rentre.

## GB

**1** - Check the pump oil level by unscrewing the oil filler cap. The oil should come to 30 mm from the edge of the hole. If the oil level is low, top up using the **WA.21** oil only.

**2** - Remove the plastic plug protecting the air inlet tap. Screw the quarter inch quick-fit male union **NBB.103** into the air inlet port.

**3** - The compressed air supply must be through an air pipe with a minimum inside diameter of 8 mm, and one provided with a quick-fit female union. FACOM recommends in particular the **N.620** (length : 5m) extensions. Connect the air pipe quick-fit union to the male union on the pump.

**4** - Connect the hose to the jack to be operated, using the female half coupler.

**5** - With the hand or foot, press the lower part of the pedal: your pump is now working. If it is connected to a push jack, the jack rod will extend.

**6** - To decompress, press the raised part of the pedal. If the pump is connected to a push jack, the jack rod will retract.

## D

**1** - Den Ölstand in der Pumpe durch abschrauben des Ölfüllverschusses prüfen. Das Öl muss 30 mm unter dem Lochrand stehen. Bei Öl-mangel nur mit Öl **WA.21** nachfüllen.

**2** - Den Plastikschutzverschluss aus der Lufteintrittsöffnung entfernen. Den 1/4" Schnellverbinder mit Aussengewinde **NBB.103** in die Lufteintrittsbohrung einschrauben.

**3** - Die Versorgung mit geschmierter Druckluft muss über eine Luftleitung mit einem Innendurchmesser von mindestens 8 mm erfolgen, deren Ende mit einem Schnellverbinder mit Innengewinde ausgestattet ist. FACOM empfiehlt insbesondere die Verlängerung **N.620** (Länge : 5m) an. Den Schnellverbinder mit Innengewinde auf den Schnellverbinder mit Aussengewinde aufsetzen, welcher in die Pumpe eingeschraubt worden ist.

**4** - Den Schlauch mit der Halbkupplung mit Innengewinde an den zu betätigenden Zylinder anschliessen.

**5** - Mit der Hand oder dem Fuss auf den unteren Teil des Pedals drücken : Ihre Pumpe läuft. Wenn sie an einen Stosszylinder angeschlossen ist, tritt die Zylinderstange aus.

**6** - Zum Dekomprimieren auf den erhöhten Teil des Pedals drücken. Wenn die Pumpe an einen Stosszylinder angeschlossen ist, fährt die Zylinderstange ein.

## NL

**1** - Controleer het oliepeil in de pomp door de olievuldop los te schroeven. De olie dient tot op 30 mm van de rand van de opening te staan. Als er niet genoeg olie in het reservoir zit, bijvullen met olie **WA.21**; geen andere olie gebruiken.

**2** - De plastic beschermdop van de inwendige schroefdraad van de luchtaansluiting verwijderen. De snelkoppeling 1/4" (mannetje) erin draaien. **NBB.103** op de luchttoeroening.

**3** - De slang voor de gesmeerde persluchtaanvoer dient een binnendiameter van minstens 8 mm te hebben en aan het uiteinde voorzien te zijn van een snelkoppeling(vrouwetje). De FACOM levert in het bijzonder verlengstuk **N.620** (lengte : 5m). Sluit het vrouwtjesdeel van de snelkoppeling van de luchtleiding aan op het mannelijke deel dat op de pomp is geschroefd.

**4** - Sluit de slang met de vrouwelijke koppeling aan op de te gebruiken vijzel.

**5** - Druk of trap op het laagste deel van het pedaal ; de pomp is nu in verking. Als de pomp is aangesloten op een vijzel komt de zuiger daarvan naar buiten.

**6** - Om de druck te laten dalen drukt of trapt u op het hoogste deel van het pedaal. Als de pomp is aangesloten op een vijzel, zakt de zuiger daarvan terug.

## E

**1** - Verificar el nivel de aceite de la bomba desatornillando el tapón de llenado de aceite. El aceite debe llegar a 30 mm del borde del agujero. Si falta aceite, agregar únicamente **WA.21**.

**2** - Retire el tapón de plástico de protección del roscado de entrada de aire. Atornille el empalme rápido macho 1/4" en el orificio de entrada de aire. **NBB.103**

**3** - La alimentación con aire comprimido debe efectuarse a través de una tubería de aire, de un diámetro interior mínimo de 8 mm, con el extremo provisto de un empalme rápido hembra. FACOM propone en particular prolongadores **N.620** (longitud : 5m). Conecte el empalme rápido hembra de la tubería de aire en el empalme rápido macho atornillado en la bomba.

**4** - Conecte el tubo flexible en el gato a accionar, utilizando el semiacoplador hembra.

**5** - Presione, con la mano o con el pie, la parte baja del pedal: su bomba funciona. Si está conectada a un gato empujador, el vástago del gato sale.

**6** - Para descomprimir, presione sobre la parte sobrealzada del pedal. Si la bomba está conectada a un gato empujador, el vástago del gato se retrae.

## I

**1** - Verificate il livello dell'olio della pompa avvitando il tappo dirifornimento dell'olio. L'olio deve raggiungere il livello a 30 mm dall'orlo del foro. Qualora mancasse olio, fare il pieno solamente con dell'olio **WA.21**.

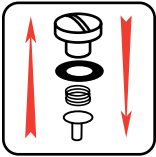
**2** - Togliete il tappo di plastica protettivo della filettatura d'ingresso dell'aria. Avvitare il raccordo maschio rapido 1/4" **NBB.103** sul foro d'ingresso dell'aria.

**3** - L'alimentazione dell'aria compressa deve aver luogo tramite una canalizzazione d'aria con un diametro interno da 8 mm, con estremità munita di un raccordo rapido femmina. FACOM consiglia la prolunga **N.620** (lunghezza : 5m). Collegare il raccordo femmina rapido della canalizzazione d'aria sul raccordo rapido maschio avvitato sulla pompa.

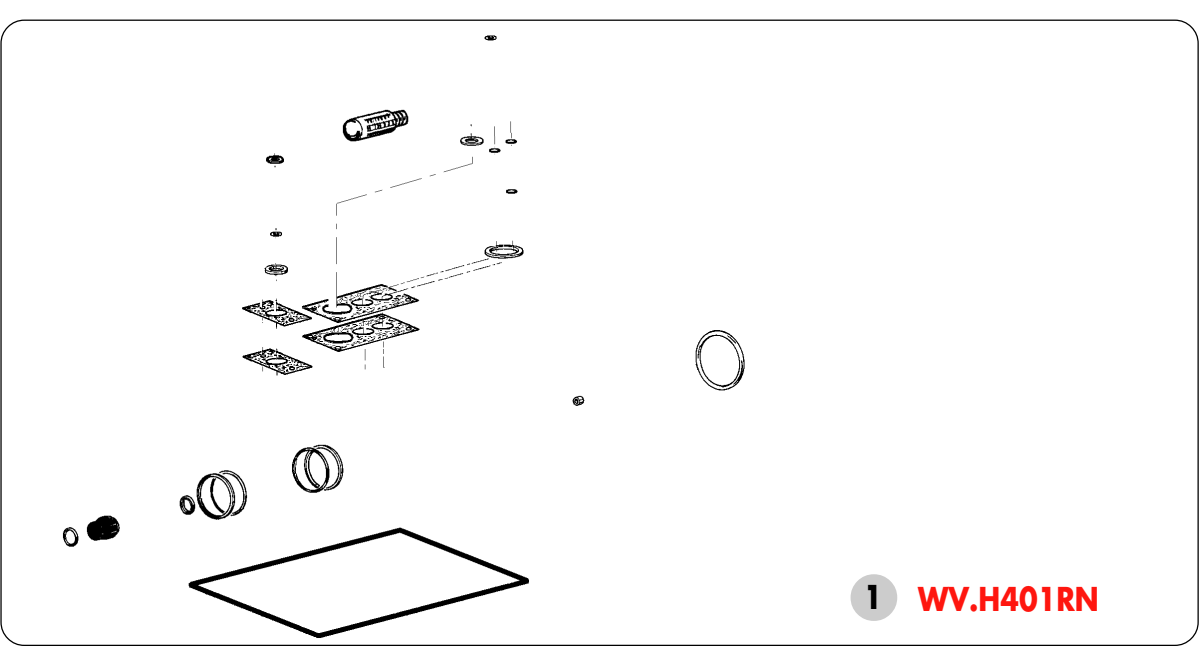
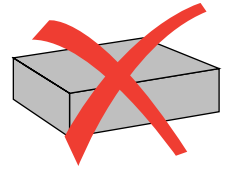
**4** - Collegare il flessibile alla binda da azionare, utilizzando il semiacoppiatore femmina.

**5** - Premete con la mano o con il piede sulla parte bassa del pedale: ecco che la vostra pompa funziona. Qualora fosse collegata con una binda spingente, l'asta della binda sporgerebbe.

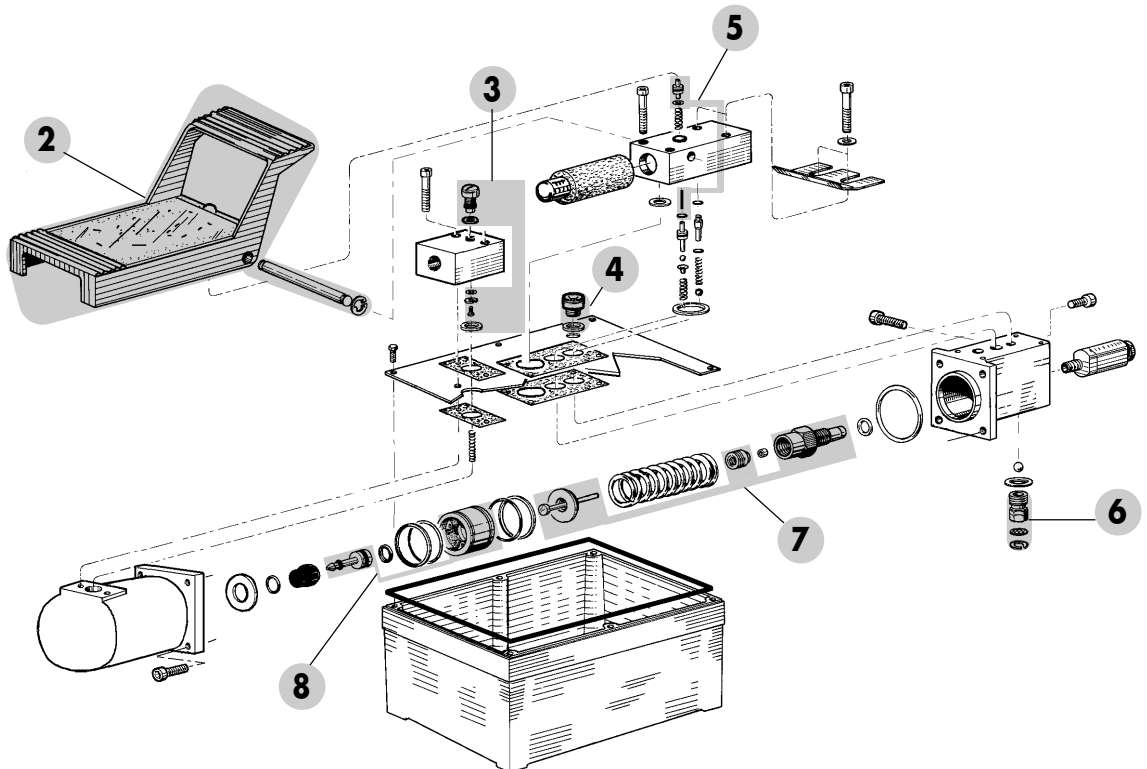
**6** - Per la decompressione, premere sulla parte alta del pedale. Qualora la pompa fosse collegata con una binda spingente, l'asta della binda rientrerebbe.



**WV.H401RN**



**1 WV.H401RN**



					
1	WV.H401RN	4	WV.H401SE3	7	WV.H401SE6
2	WV.H401SE1	5	WV.H401SE4	8	WV.H401SE7
3	WV.H401SE2	6	WV.H401SE5		

**BELGIQUE** FACOM Belgique S.A/NV  
**LUXEMBOURG** Weihoek 4  
1930 Zaventem  
BELGIQUE  
☎ : (02) 714 09 00  
Fax : (02) 721 24 11

**DANMARK** FACOM NORDEN A/S

**FINLAND** Navervej 16B

**ISLAND** 7451 SUNDS

**NORGE** DANMARK

**SVERIGE** ☎ : (45) 971 444 55

Fax : (45) 971 444 66

**DEUTSCHLAND** FACOM GmbH

Postfach 13 22 06

42049 Wuppertal



Otto-Wells-Straße 9

42111 Wuppertal



DEUTSCHLAND

☎ : (0202) 270 63 0

Fax : (0202) 270 63 50

**ESPAÑA** FACOM Herramientas SRL

**PORTUGAL** Poligono industrial de Vallecas

C/.Luis 1°, s/n-Nave 95 - 2°Pl.

28031 Madrid

ESPAÑA

☎ : 91 778 21 13

Fax : 91 778 27 53

**ITALIA** USAG Gruppo FACOM

Via Volta 3

21020 Monvalle (VA)

ITALIA

☎ : (0332) 790 111

Fax : (0332) 790 602

**NEDERLAND** FACOM Gereedschappen BV  
Kamerlingh Onnesweg 2  
Postbus 134  
4130 EC Vianen  
NEDERLAND  
☎ : (0347) 362 362  
Fax : (0347) 376 020

**SINGAPORE** FACOM Tools FAR EAST Pte Ltd

**FAR EAST** 15 Scotts Road

Thong Teck Building #08.01.02

Singapore 228218

SINGAPORE

☎ : (65) 732 0552

Fax : (65) 732 5609

**SUISSE** FACOM S.A./AG

**ÖSTERREICH** 12 route Henri-Stéphan

**MAGYARORSZÁG** 1762 Givisiez/Fribourg

**ÆSKA REP.** SUISSE

☎ : (4126) 466 42 42

Fax : (4126) 466 38 54

**UNITED** FACOM Tools LTD

**KINGDOM** Bridge Wharf - Bridge Road

**EIRE** CHERTSEY - SURREY KT16-8LJ

UNITED KINGDOM

☎ : (01932) 566 099

Fax : (01932) 562 653

**UNITED** FACOM TOOLS Inc.

**STATES** 3535 West 47th Street

Chicago Illinois 60632

U.S.A.

☎ : (773) 523 1307

Fax : (773) 523 2103

**FRANCE** Société FACOM

**&** 6-8, rue Gustave Eiffel B.P.99

**INTERNATIONAL** 91423 Morangis cedex

FRANCE

☎ : 01 64 54 45 45

Fax : 01 69 09 60 93

<http://www.facom.fr>



En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au 01 64 54 45 14